

- rendelje el a Bizottság és a GOSELIES társaság birtokában lévő valamennyi olyan adathordozó lefoglalását, amelyek a GOSELIES társaság által a SYSTRAN megtevesztésével az EC-SYSTRAN Unix és a SYSTRAN Unix változatai alapján kidolgozott számítástechnikai fejlesztéseket hordozzák, valamint rendelje el ezeknek a SYSTRAN számára történő átadását, illetve legalább egy igazságügyi közhivatalnok jelenlétében történő megsemmisítését;
- kötelezze az Európai Közösségek nevében eljáró Bizottságot a Bizottság által, és különösen a DGT által a feladata gyakorlása közben elkövetett bitorlás következtében a felperesek által eszenvedett kár jóvátételeként kártérítés megfizetésére;
- e károk a következők:
  - a SYSTRAN Luxembourg esetében 1 531 000 euró;
  - a SYSTRAN SA esetében legalább 47 014 000 euró, amely összeg még emelkedhet az eljárás folyamán, és nem vagyoni kártérítésként 2 000 000 euró;
- rendelje el az Elsőfokú Bíróság határozatának a SYSTRAN által kiválasztott szakfolyóiratokban, szaklapokban, valamint internetes szakoldalakon a Bizottság költségére történő közzétételét;
- mindenestre kötelezze a Bizottságot az összes költség megfizetésére.

## Jogalapok és fontosabb érvek

A felperesek jogelődje és a Bizottság között a SYSTRAN automatikus fordító szoftverre vonatkozóan kötött felhasználási szerződésekkel a Bizottság megszerezte e szoftver saját céljaira, valamint az európai közigazgatás céljaira történő felhasználásának jogát. A felperesek szerint a szerződések nem rendelkeznek a SYSTRAN szoftver szellemi tulajdonjogának a Bizottságra történő átruházásáról. 1999 és 2002 között – a SYSTRAN Luxembourg leányvállalatán keresztül – a SYSTRAN biztosította a Bizottság számára az új operációs rendszerekre történő átállást. A Bizottsággal e célból kötött szerződés úgy rendelkezett, hogy a Bizottság fordítási rendszerének egésze a tulajdona marad, „a már meglévő szellemi és ipari tulajdonjogok sérelme nélkül”.

2003 októberében a Bizottság ajánlati felhívást tett közzé „az Európai Közösségek Bizottsága automatikus fordítói szolgáltatásának karbantartására és nyelvi fejlesztésére, valamint a kapcsolódó szolgáltatások nyújtására” vonatkozó szerződés odaítélésére<sup>(1)</sup>. A felperesek nem vettek részt ebben az eljárásban. A SYSTRAN társaság mindamelllett kifejtette az ajánlati felhívással és a kötetendő szerződéssel kapcsolatos fenntartásait, amennyiben szerinte az sértheti a szoftverrel kapcsolatos szellemi tulajdonjogát.

A jelen keresetben a felperesek úgy érvelnek, hogy a szerződés odaítélése a SYSTRAN-on kívül más társaságnak önmagában sértené a szellemi tulajdonjogaikat és a szükségszerűen a know-how-juknak a szerződést elnyerő vállalkozás számára történő

nyilvánosságra hozatalával járna. Úgy érvelnek, hogy az ajánlati felhívásban meghatározott feladatok ellátásához – amely feladatok része többek között az eredetileg a SYSTRAN által kidolgozott rendszer módosítása és kiigazítása – megkövetelik legalább ez utóbbi előzetes hozzájárulását. Szerintük mivel nem írt elő ilyen hozzájárulást, a Bizottság a SYSTRAN rendszerre vonatkozó szellemi tulajdonjogokat bitorolja, és felelős a felperesek know-how-jának nyilvánosságra hozataláért, megsértve ezzel a nemzeti jogrendszerekbe átültetett 91/250/EGK<sup>(2)</sup> irányelv 4. cikkét.

A felperesek arra hivatkoznak, hogy a SYSTRAN szoftver bitorlása, valamint a know-how-juk nyilvánosságra hozatala olyan hibák, amelyek maguk után vonják a Közösség felelősségét az EK 235. cikk és az EK 288. cikk második bekezdése értelmében. Úgy érvelnek továbbá, hogy e hibák kárt okoztak, amelyet a Bizottságnak meg kell térítenie.

<sup>(1)</sup> 2003/S 191-171556. sz. ajánlati felhívás (HL S 191.).

<sup>(2)</sup> A számítógépi programok jogi védelméről szóló 1991. május 14-i 91/250 EKG tanácsi irányelv (HL L 122., 42. o., magyar nyelvű különkiadás 17. fejezet, 1. kötet, 114. o.).

## A Közzolgálati Törvényszék F-100/05. sz., Eleni Chatziioannidou kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben 2006. november 14-én hozott ítélete ellen az Európai Közösségek Bizottsága által 2007. január 26-án benyújtott fellebbezés

(T-20/07. P. sz. ügy)

(2007/C 69/50)

Az eljárás nyelve: francia

### Felek

Fellebbező: az Európai Közösségek Bizottsága (Brüsszel, Belgium) (képviselők: K. Hermann és D. Martin meghatalmazottak)

A másik fél az eljárásban: Eleni Chatziioannidou (Auderghem, Belgium)

### A fellebbező kérelmei

- Az Elsőfokú Bíróság helyezze hatályon kívül a Közzolgálati Törvényszéknek az F-100/05. sz. ügyben 2006. november 14-én hozott ítéletét;
- az Elsőfokú Bíróság utasítsa el Eleni Chatziioannidou kérését;

– az Elsőfokú Bíróság akként határozzon, hogy a felek maguk viselik mind a jelen eljárásban, mind a Közzolgálati Törvény-szék előtti eljárásban felmerült saját költségeiket.

## 2007. január 29-én benyújtott kereset – L'Oréal kontra OHIM – Spa Monopole (SPALINE)

(T-21/07. sz. ügy)

(2007/C 69/51)

### Jogalapok és fontosabb érvek

A jelen fellebbezéssel hatályon kívül helyezni kért 2006. november 14-én hozott ítéletével a Közzolgálati Törvény-szék megsemmisítette a Bizottság Eleni Chatziioannidou Görögországban szerzett nyugdíjjogosultsága biztosításstatisztikai egyenértékének a közösségi rendszerbe történt átvitele folytán Eleni Chatziioannidou nyugdíjra jogosító szolgálati ideje számításáról szóló, 2004. november 30-i és 2005. február 20-i határozatát.

Ezen ítélet hatályon kívül helyezése iránti kérelmének alátámasztásául a Bizottság egyetlen jogalapot ad elő, amelyet az 1103/97 rendelet <sup>(1)</sup>, a 974/98 rendelet <sup>(2)</sup> és a VIII. melléklet 11. cikkének általános végrehajtási rendelkezéseire <sup>(3)</sup> alapít. A Bizottság azt állítja, hogy az előfeltételezés, amelyből a Közzolgálati Törvény-szék ítélete kiindul, az 1103/97 rendelet téves értelmezésén alapul. A Bizottság előadja, hogy a Közzolgálati Törvény-szék álláspontjával ellentétben a kérdéses rendelet célja a magánfelek szerződéses kötelezettségeinek hatályban tartása, nem pedig a közhatalom kötelezettségeinek hatályban tartása. Emellett azt állítja, hogy e megjegyzésnek nincs is jelentősége, mivel a Bizottság az euró bevezetésekor semmiféle szerződéses kötelezettséget nem vállalt Eleni Chatziioannidouval szemben, és így a szerződések folyamatosságának az 1103/97 rendelet 3. cikkében kimondott elve a jelen ügyre nem is alkalmazható. Alkalmazni kell viszont a Bizottság álláspontja szerint a 974/98 rendeletet, leginkább annak 14. cikkét, és az általános végrehajtási rendelkezéseket arra tekintettel kell értelmezni. Következésképpen az eurót bevezetett Görögországban szerzett nyugdíjjogosultságnak az euró bevezetése után történt átvitele esetén az általános végrehajtási rendelkezések 4. cikkének (4) bekezdése, amely a nem euróban átvitt összegek euróra való átszámításának részletes szabályairól rendelkezik, nem alkalmazható. A Bizottság előadja azt is, hogy a Közzolgálati Törvény-szék álláspontjával ellentétben, a Bizottság és a nemzeti hatóságok közötti, a személyzeti szabályzat VIII. melléklete 11. cikke (2) bekezdésének alkalmazására vonatkozó hatáskör-megosztás folytán Eleni Chatziioannidou nem róhatja fel a Bizottságnak a görög hatóságok által a Bizottság részére átutalt biztosításstatisztikai egyenérték összege számításának módszerét, mert a megfelelő módszer megválasztása a görög hatóságok hatásköre, mivel azok már euróban kifejezett összeget utaltak át a Bizottság részére.

<sup>(1)</sup> Az euro bevezetésével kapcsolatos egyes rendelkezésekről szóló, 1997. június 17-i 1103/97/EK tanácsi rendelet (HL L 162., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 10. fejezet, 1. kötet, 81. o.).

<sup>(2)</sup> Az euro bevezetéséről szóló, 1998. május 3-i 974/98/EK tanácsi rendelet (HL L 139., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 10. fejezet, 1. kötet, 111. o.).

<sup>(3)</sup> A 723/2004/EK, Euratom rendelettel (HL L 124., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 1. fejezet, 2. kötet, 130. o.) módosított személyzeti szabályzat VIII. melléklete 11. és 12. cikkének általános végrehajtási rendelkezései.

A keresetlevél nyelve: angol

### Felek

Felperes: L'Oréal SA (Párizs, Franciaország) (képviselő: E. Baud, ügyvéd)

Alperes: Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM)

A másik fél a fellebbezési tanács előtti eljárásban: SA Spa Monopole, Compagnie fermière de Spa, rövidítve SA Spa Monopole NV (Spa, Belgium)

### Kereseti kérelmek

- az Elsőfokú Bíróság helyezze hatályon kívül a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM) első fellebbezési tanácsának az R 415/2005-1. sz. ügyben 2006. október 18-án hozott határozatát;
- az Elsőfokú Bíróság az alperest, illetve adott esetben a beavatkozót kötelezze a költségek viselésére.

### Jogalapok és fontosabb érvek

A közösségi védjegy bejelentője: a felperes.

Az érintett közösségi védjegy: a „SPALINE” közösségi szóvédjegy a 3. osztályba tartozó áruk (szappanok fürdéshez és zuhanyozáshoz, hidratáló krémek, testápolók, arclemosók/tonikok, összehúzó/vérzéscsillapító szerek, bőr- és arctisztítók, arcpakolások, bőrradírok és illatszerek) tekintetében – 989 236. sz. védjegybejelentés.

A felszólalási eljárásban hivatkozott védjegy vagy megjelölés jogosultja: SA Spa Monopole NV.

A hivatkozott védjegy vagy megjelölés: a „SPA”, a „LIP SPA”, a „SPA SKIN CARE” és a „Les Thermes de Spa” nemzeti és nemzetközi ábrás és szóvédjegyek a 3., 32. és 42. osztályba tartozó áruk és szolgáltatások tekintetében.

A felszólalási osztály határozata: a felszólalásnak helyt adott.

A fellebbezési tanács határozata: a fellebbezést elutasította.

Jogalapok: A felperes kérelmének alátámasztásaként egyetlen jogalapra hivatkozik, amelynek alapján azt állítja, hogy a megtámadott határozat sérti a 40/94/EK tanácsi rendelet 8. cikkének (5) bekezdését.